

| | |
|---------------------|--|
| Zeitschrift: | Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes |
| Herausgeber: | Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz |
| Band: | 51 (1943) |
| Heft: | 7: Die Jugend im Dienste des Roten Kreuzes |
| Artikel: | La Croix-Rouge de la Jeunesse |
| Autor: | [s.n.] |
| DOI: | https://doi.org/10.5169/seals-546443 |

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La Croix-Rouge de la Jeunesse

Un aperçu historique.

Au cours de la guerre de 1914—1918, les Sociétés de la Croix-Rouge avaient vu s'accroître dans une large mesure leur prestige et la confiance que leur témoignaient les populations. C'est dans l'intention de coordonner des forces précieuses et de répandre dans le monde les idées de la Croix-Rouge que fut fondée en 1919 la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge dont le but était de favoriser la collaboration internationale des Sociétés de la Croix-Rouge. Aujourd'hui, la Ligue compte parmi ses membres toutes les Sociétés nationales du monde. Dès son début, elle n'a cessé de vouer tous ses soins au développement d'une organisation récente encore dans le monde de la Croix-Rouge: la Croix-Rouge de la Jeunesse.

Origine et état actuel.

L'idée d'associer les enfants au travail de la Croix-Rouge n'était pas, comme certains exemples vont le montrer, entièrement nouvelle. Ce qui constituait une innovation, c'était dans les programmes scolaires de certaines activités inspirées par l'esprit de la Croix-Rouge, dont des générations d'écoliers allaient subir l'influence et dont la valeur fut brillamment démontrée.

Déjà lors de la guerre des Boers, les élèves de St-Mary, dans l'Ontario, au Canada, collaborèrent avec la Croix-Rouge. Ils organisèrent sous la direction de leurs maîtres un groupe intitulé «The Maple Leaves» qui peut être considéré comme le précurseur des groupes de juniors d'aujourd'hui.

En Suède, depuis l'année 1909 les écoliers confectionnaient des vêtements et de la lingerie dont la Croix-Rouge disposait ensuite selon les besoins. Quelque trois cents écoles participèrent à ce travail qui se poursuivit jusqu'à la fondation de la Croix-Rouge de la Jeunesse, en 1922. A ce moment, toutes ces activités furent reprises par la nouvelle organisation.

Après le grand tremblement de terre de San Francisco, en 1906, les jeunes aidèrent leurs aînés dans l'action de secours dirigée par la Croix-Rouge.

A partir de 1914, des écoliers australiens, canadiens et américains travaillèrent avec les sociétés nationales dont ils devinrent officiellement des membres. Dès lors, le mouvement de la Croix-Rouge de la Jeunesse se répandit en Europe et dans les autres parties du monde. En 1922, il était organisé dans 21 pays et groupait 5713'100 membres. Les chiffres suivants montrent son extension:

| | | |
|------|------------|---------|
| 1931 | 12'592'804 | membres |
| 1937 | 17'783'742 | » |
| 1942 | 24'548'029 | » |

soit un gain annuel d'environ un million de membres à partir de 1922. La liste des sections de juniors comprend actuellement 48 pays.

Le programme du début.

La Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge joua un rôle important dans l'expansion de la Croix-Rouge de la Jeunesse dans le monde. Le programme de paix établi par les Sociétés nationales avait fait une large place à la diffusion de notions d'hygiène et l'on comprit bien vite combien l'action de la Croix-Rouge de la Jeunesse pouvait contribuer à répandre des habitudes d'hygiène et de propreté parmi les jeunes générations. La Ligue favorisa par tous les moyens la création et le développement des sections de la Croix-Rouge de la Jeunesse qui, un peu partout, s'efforcèrent de fournir aux juniors les moyens de réaliser leur programme, en mettant à leur disposition des objets de toilette, en installant des terrains de jeux, en s'assurant le concours de chefs de jeux et de personnes compétentes. Leur activité était en effet d'une très grande diversité. Elle allait de la création de colonies de vacances, à la coopération aux actions de secours, en passant par la distribution de lait et l'organisation de cantines scolaires.

Dans certains pays, la Croix-Rouge de la Jeunesse mit aussi à la disposition d'orphelins de guerre un certain nombre de bourses scolaires et soutint financièrement des écoles d'agriculture et des écoles techniques.

Les activités de la Croix-Rouge de la Jeunesse.

L'espace qui nous est accordé ne nous permettra pas de décrire toutes les formes de l'activité des juniors; il faudrait un volume. Cependant nous pouvons essayer d'en donner une idée.

Cette activité s'exerce dans trois domaines: l'hygiène, l'entraide et la bienveillance.

Les juniors s'engagent à respecter certaines règles d'hygiène, tant pour eux-mêmes que pour autrui. L'hygiène personnelle, l'hygiène scolaire, l'hygiène familiale et publique font également partie de leur horizon. Les conditions et les besoins locaux déterminent le genre

d'activité qu'ils choisissent. Cette dernière s'exerce en faveur des pauvres, des malheureux et des malades.

Chez les aînés surtout, l'enseignement des premiers secours et des soins à domicile est très répandu.

L'argent dont ils ont besoin pour financer leurs initiatives, ils l'obtiennent soit par des entreprises collectives, soit par les sacrifices individuels qu'ils s'imposent.

Un des traits originaux du programme de la Croix-Rouge de la Jeunesse est la correspondance internationale interscolaire. Elle débute quand les enfants de certains pays, qui avaient été aidés par des juniors des sections étrangères envoyèrent spontanément à ces derniers des lettres de remerciements, ou des messages ornés de dessins auxquels ils joignaient de petits objets faits de leurs mains, en témoignage de gratitude. Les instituteurs qui éduquaient ces enfants comprirent bien vite la valeur que pourraient revêtir ces échanges, si l'on parvenait à les organiser avec toutes les garanties nécessaires. Cette organisation fut mise sur pied et la correspondance qui s'établit d'abord entre certains pays européens et les Etats-Unis, s'étendit graduellement et devint le moyen par lequel communiquent entre eux les juniors du monde entier. Des mesures techniques pour la direction et la coordination de cette activité furent prises tant dans les sections nationales qu'au Secrétariat de la Ligue dont le Bureau de la Croix-Rouge de la Jeunesse constitue le centre d'orientation et d'information pour tout ce qui concerne la correspondance interscolaire. Quelques chiffres montrent le développement pris par ces échanges.

En 1926, il y eut 4500 échanges entre 40 pays.

En 1938, il y eut 6700 échanges entre 55 pays.

En 1939,* il y eut 5162 échanges entre 56 pays.

Depuis septembre 1939, les conditions créées par la guerre ont ralenti les échanges. Cependant l'intérêt qui les avait suscités n'a pas diminué et il est certain qu'ils reprendront à la première occasion.

Cette correspondance a d'ailleurs un caractère spécial. Les messages sont des messages collectifs accompagnant des albums illustrés confectionnés par les enfants sous la direction de leurs maîtres et de la Croix-Rouge. Le problème posé par la diversité de langues a été résolu par l'organisation d'un service de traduction dans les bureaux des Sociétés et au Secrétariat de la Ligue, si bien que les écoles de tous les pays peuvent y participer.

Presque toutes les sections de la Croix-Rouge de la Jeunesse publient une revue à l'intention de leurs membres. Les deux premières parurent en Australie et aux Etats-Unis. En 1926, il en paraissait 27, en 1938 43. Quelques sections d'ailleurs ne se contentent pas d'une seule revue et en publient plusieurs, selon l'âge des juniors auxquels elles s'adressent, les régions qu'ils habitent ou les langues qu'ils parlent. Tel est le cas en Belgique, aux Etats-Unis, en Australie, et aux Indes. L'échange des revues de juniors entre les sections était très actif au moment où la guerre éclata.

Dans certains pays, des initiatives de la Croix-Rouge de la Jeunesse ont pris une ampleur nationale. Tous les groupes de juniors y participent et les résultats sont naturellement fort importants.

Nous pouvons citer par exemple le cas des Etats-Unis où les juniors alimentent un Fonds national pour les enfants qui est mis à contribution pour les secours dans le pays et à l'étranger. Au Canada, existe le Fonds pour enfants infirmes qui entretient ses propres hôpitaux et des lits dans d'autres établissements où les enfants infirmes reçoivent gratuitement tous les soins que comporte leur état, y compris les soins dentaires. En Australie, dans l'Etat de Victoria, les juniors s'occupent d'enfants ayant souffert de paralysie infantile. Dans la Nouvelle-Galles du Sud, ils entretiennent un certain nombre de foyers pour les enfants convalescents ou délicats. En Hongrie, la Croix-Rouge de la Jeunesse a construit et entretient un camp de vacances et une école en plein air. Dans les îles Philippines, plus d'une centaine de cliniques dentaires itinérantes fonctionnent grâce aux contributions des juniors. Chaque année, des milliers d'enfants sont soignés.

Depuis la guerre, les activités du temps de paix se sont doublées de nouvelles activités requises par les circonstances. La Croix-Rouge de la Jeunesse subit cette épreuve avec succès et les juniors ont montré qu'ils étaient animés du véritable esprit de la Croix-Rouge dans tous les sens du mot.

La Croix-Rouge de la Jeunesse et les éducateurs.

Dès sa fondation, la Croix-Rouge de la Jeunesse éveilla un vif intérêt dans le monde des éducateurs. Son programme, à la portée des écoliers, reflète les nobles aspirations de la Croix-Rouge et possède une profonde valeur éducative. Il s'adapte à n'importe quel type d'école et d'enseignement. La collaboration du corps enseignant fut aisément acquise. C'est en grande partie grâce à son dévouement et à la compréhension que le programme de la Croix-Rouge eut droit de

* Les mois de septembre à décembre sont ordinairement ceux où s'échangent le plus de correspondance.

Das Entscheidende ist immer die Opferbereitschaft, nicht das, wofür das Opfer gebracht wird. Blumenfeld.

Eine Gruppe
des Jugendrotkreuzes Genf
am Umzug der Jahrtausendfeier in Genf
im Jahre 1942.

La Croix-Rouge de la Jeunesse
dans le groupe de la Croix-Rouge au cortège du millénaire de Genève en 1942.



cité dans les écoles. Il fournit des chefs de groupe compétents dont partout la Croix-Rouge de la Jeunesse apprécie pleinement le travail.

Les autorités gouvernementales et scolaires appuient moralement et matériellement la Croix-Rouge de la Jeunesse, de différentes façons. Elles autorisent son introduction dans les écoles, la recommandent aux corps enseignants, désignent des maîtres pour travailler avec la Croix-Rouge, accordent des facilités de transport pour son matériel, les albums et les cadeaux qu'elle expédie.

D'autre part, la Ligue fit connaître la Croix-Rouge de la Jeunesse au sein d'importantes associations d'éducateurs et instituteurs, ou d'organisations de jeunesse. Au cours des 20 dernières années, la plupart des congrès et des conférences qui traitèrent de questions éducatives ont voté des résolutions exprimant leur intérêt pour le programme de la Croix-Rouge de la Jeunesse, soulignant sa valeur et convaincant les instituteurs à lui accorder leur appui. La Croix-Rouge de la Jeunesse est désormais connue dans des milieux compétents de plus en plus étendus comme aussi du corps enseignant dans le monde entier.

L'action de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge.

Entre 1923 et 1937, la Ligue réunit 8 conférences pour discuter de questions relatives à la Croix-Rouge de la Jeunesse. Quatre se tinrent à Paris, une à Vienne, à Bruxelles, à Genève et à Tokio. Des délégués



Schreinerarbeiten
in einem vom amerikanischen Jugendrotkreuz für die Opfer einer Katastrophe eingerichteten Aufenthaltsraum.

Travaux de menuiserie
dans une salle de récréation organisée par la Croix-Rouge de la Jeunesse pour les victimes d'une catastrophe.



Für die Kriegsgefangenen.

Mitglieder der französischen Jugendorganisationen sammeln überall Bücher und Zeitschriften für die französischen Kriegsgefangenen.

Pour les prisonniers de guerre.

Les organisations de la Croix-Rouge de la Jeunesse française récoltent partout des livres qui iront distraire des prisonniers dans leurs camps lointains.

Bedienen Sie sich

unseres umfassenden Kontroll-
und Informationsdienstes
und unserer Fachkenntnisse zur

VERWALTUNG IHRER WERTSCHRIFTEN

Sie ersparen sich damit viel Mühe und Sorgen.
Die Gebühr für die Aufbewahrung und Verwaltung
von Wertpapieren ist bescheiden.

Kantonalbank
von Bern



HAUPTSTADT BERN, BUNDESPLATZ

W. KOCH

BEKANNT FÜR
QUALITÄT

ZURICH - BAHNHOFSTR. 11

venues de toutes les parties du monde y prirent part. A part les juniors eux-mêmes, ils comprenaient des dirigeants de la Croix-Rouge de la Jeunesse, des membres du personnel technique, des éducateurs, des autorités dans les domaines de l'éducation et de l'hygiène, des dirigeants d'organisations de jeunesse ou de travail social, etc.

En plus de ces conférences spéciales, la Croix-Rouge de la Jeunesse fut représentée à toutes les conférences internationales ou régionales de la Croix-Rouge.

Depuis la XIV^e Conférence internationale de la Croix-Rouge (Bruxelles 1930), des questions relatives à l'activité de la Croix-Rouge de la Jeunesse ont figuré à l'ordre du jour des conférences ultérieures (Tokio 1934, Londres 1938).

Venus de différents pays, des membres du personnel des sections nationales de la Croix-Rouge de la Jeunesse ont rendu visite ou accompli des stages au Secrétariat de la Ligue où ils eurent l'occasion d'enrichir leur documentation et leur expérience personnelle. Ces visites favorisèrent le développement et la coordination des activités des juniors. A part des membres des sections européennes, la Ligue reçut aussi des représentants des sections de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de l'Afrique du Sud, de l'Inde, du Japon, de Thaïlande, des Etats-Unis et de différents pays de l'Amérique du Sud. De plus, des membres du Secrétariat de la Ligue envoyés en mission établirent des contacts personnels avec les directeurs et les membres de la Croix-Rouge de la Jeunesse de la plupart des sections. Des liens étroits ont ainsi été noués entre la direction de la Ligue et les sections nationales d'une part et entre les sections elles-mêmes d'autre part.

Publications.

L'action de la Ligue se fit également sentir dans le domaine de la propagande et des publications.

La Ligue fait paraître elle-même deux publications périodiques. La première est le Recueil d'articles pour les rédacteurs des revues de la Croix-Rouge de la Jeunesse qui depuis 19 années publie des extraits de nature documentaire ou culturelle, tirés des revues de juniors, ainsi que des articles originaux d'intérêt général se rapportant à l'activité de la Croix-Rouge de la Jeunesse. La seconde, le Bulletin des secrétaires de la correspondance interscolaire, qui atteint sa 14^e année, de caractère plus technique, est destinée à faciliter la tâche des personnes qui s'occupent, dans les sections nationales, de la correspondance internationale interscolaire.

En outre, la Ligue a publié de nombreuses publications non périodiques, de forme et de contenu variés, affiches et brochures illustrées, ou études techniques sur des sujets spéciaux.

Mentionnons encore deux initiatives du Bureau de la Croix-Rouge de la Jeunesse qui fit appel à la collaboration directe des juniors.

La première fut l'organisation en 1932 d'un concours international d'affiches. Les juniors de 22 pays envoyèrent leurs œuvres, illustrant les buts de la Croix-Rouge de la Jeunesse. Seize juniors de 13 pays différents obtinrent une récompense et les affiches primées furent reproduites en couleurs et distribuées dans le monde entier.

Plus tard, le Secrétariat de la Ligue projeta la publication d'un livre qui serait entièrement rédigé par les juniors. L'idée remporta un plein succès: des garçons et des filles de 32 pays firent parvenir des histoires, des articles, des poèmes, des dessins. Après un choix attentif, fait par les Sociétés nationales et le Bureau de la Croix-Rouge de la Jeunesse, textes et dessins furent publiés en 1937 sous forme d'un livre: «Our Book — Our Very Own Book». En quatre mois, la première édition fut épuisée et la seconde parut en 1939. Une édition suédoise parut également à Stockholm sous les auspices de la Croix-Rouge de la Jeunesse.

Quelques étapes dans l'histoire de la Croix-Rouge de la Jeunesse.

Certains événements ont marqué les progrès accomplis par la Croix-Rouge de la Jeunesse tant sur le plan national que sur le plan international. Ce fut en 1924, en Tchécoslovaquie, un Congrès d'enfants tenu pendant la Trêve de la Croix-Rouge, auquel participèrent des délégués de tout le pays et deux juniors de chacun des pays voisins.

Puis, en Lettonie, eut lieu dès 1926, l'Assemblée annuelle de la Croix-Rouge de la Jeunesse qui devint plus tard le congrès de la Croix-Rouge de la Jeunesse des pays baltes.

En 1927 les juniors américains furent conviés à participer à l'assemblée annuelle de la Croix-Rouge. Depuis cette date, ils y prirent part régulièrement en nombre toujours croissant, tenant leurs propres congrès dans le cadre de l'assemblée nationale.

En 1930, les juniors assistèrent pour la première fois, à la XIV^e Conférence internationale de la Croix-Rouge, à Bruxelles, où ils remirent aux délégués des albums de correspondance destinés à leurs camarades d'autres pays.

A la XV^e Conférence internationale de la Croix-Rouge à Tokio, en 1934, les juniors accueillirent les délégués et prêtèrent sous de multiples formes leur concours aux organisateurs de cette réunion. 5000 d'entre eux participèrent à une grande démonstration en l'honneur des délégués au Parc Hibya.

En 1935, pendant la semaine de la Croix-Rouge organisée en Belgique, plusieurs milliers de juniors belges auxquels s'étaient jointes des délégations de juniors étrangers, prirent part à une grande démonstration qui eut lieu à l'exposition de Bruxelles.

La même année, la Croix-Rouge américaine mit sur pied une émission radio diffusée pour les écoles des Etats-Unis et du Canada. Des juniors parlant de Tokio, Prague, Londres, Paris, Montréal et New York adressèrent à leurs camarades des messages d'amitié.

En 1936 à Riga et en 1939 à Stockholm sous les auspices et avec la collaboration de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge, se tinrent les conférences de la Croix-Rouge de la Jeunesse, des pays du Nord et de la Baltique, qui réunirent des juniors, des instituteurs et des chefs de groupes.

La Croix-Rouge et la Croix-Rouge de la Jeunesse.

La preuve a été faite qu'une section de la Croix-Rouge de la Jeunesse bien organisée, est une source de force pour une société nationale. Les juniors ayant acquis un sens précis de leur responsabilité dans l'œuvre d'entraide, pleins d'enthousiasme et d'activité soutiennent efficacement les sociétés nationales dans leur tâche.

Une tendance nouvelle se manifeste aujourd'hui par l'entrée dans l'organisation des élèves les plus âgés des écoles supérieures et des jeunes en général entre 16 et 18 ans. Les directeurs de la Croix-Rouge de la Jeunesse dans différents pays suivent avec attention le travail de ces nouveaux groupes et s'efforcent de les associer de plus en plus étroitement à l'activité de la Société.

Ce bref exposé montre comment la Croix-Rouge de la Jeunesse s'est étendue en surface et en profondeur. Elle possède aujourd'hui des sections dans les cinq parties du monde et a prouvé qu'elle était digne de rallier à elle les jeunes de tout âge pour les faire participer à l'œuvre immense de la Croix-Rouge.

Das Rote Kreuz und die Jugend im Emmental

Das Jugend-Rotkreuz.

Man darf wohl behaupten, dass der Name des Roten Kreuzes im Emmental nicht nur bei den Erwachsenen, sondern auch unter der Jugend einen vertrauten Klang hat, lässt sich doch eben die noch nicht verhärtete Jugend am wärmsten begeistern für die Tat eines Henri Dunant, für alles, was das Schweizerische und Internationale Rote Kreuz seit seiner Gründung in der Welt Gutes gewirkt, für das, was heute zur Linderung der Kriegsnöte geschieht, und ist doch die Jugend nach ihren Kräften zu helfen stets bereit.

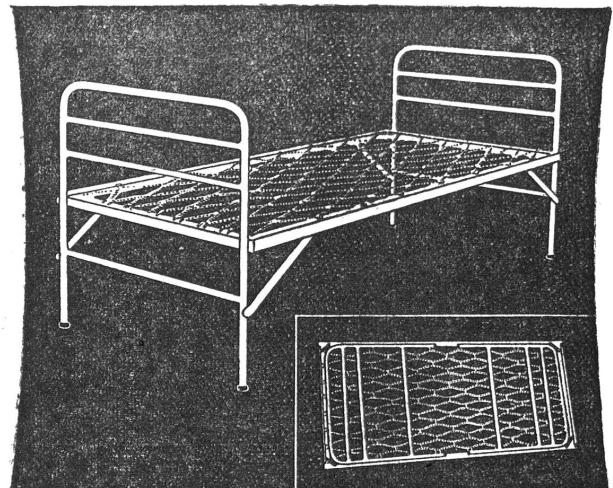
Dass unsere Emmentaler Kinder dem Gedanken des Roten Kreuzes näher stehen als dies vielerorts der Fall sein dürfte, verdanken wir dem Jugend-Rotkreuz, JRK, das eine Jugendabteilung des Zweigvereins Bern-Emmental darstellt.

Es hat zum Wahlspruch: Kinder helfen Kindern. Der kleine Mitgliederbeitrag von 50 Rappen pro Jahr gewöhnt das Kind daran, einen Teil seines kleinen Einkommens zum Wohle anderer zu opfern. Eben die regelmässige Wiederholung dieses Beitrages ist ein gutes, erzieherisches Mittel, verlangt sie doch nicht nur eine einmalige, oft rasch wieder entschwindende Begeisterung, sondern Treue zur guten Sache und den Willen, zum Wohle anderer auf eigene Wünsche zu verzichten. Das Kind ordnet sich ein in eine grosse Gemeinschaft, deren alleinige Bindung die gemeinsame Hilfe am leidenden Mitmenschen ist. Das Kind soll sein «Füfzgi» aus seinen selbstverdienten Batzen bestreiten. Darauf muss besonderes Gewicht gelegt werden. Ob dies in allen Fällen geschieht, ist nicht immer leicht nachzuprüfen, doch bietet es eine der vielen Gelegenheiten, an die Ehrlichkeit und Ehrenhaftigkeit der Schüler zu appellieren.

Das JRK wurde im Jahre 1921 gegründet von dem früheren Präsidenten des Zweigvereins Bern-Emmental, Gymnasiallehrer Merz, und seinem Sekretär, Lehrer Berger in Thun bei Zollbrück. Gerade dem letzten lag die Arbeit an der Jugend für die Jugend besonders am Herzen. Er wurde nicht müde, da und dort einer aufmerksam lauschenden Schülerschar Leben und Werk eines Henri Dunant vor Augen zu stellen und die Kinder für die bestehenden Aufgaben zu erwärmen. Nach seinem Tode hat sich seine Frau, Lehrerin in Thun bei Zollbrück, immer wieder besonders für das schöne Werk eingesetzt und hat mit vielen andern Lehrern und Lehrerinnen im Emmental für das Rote Kreuz geworben.

Nach dem Willen der Begründer kommen die Mitgliederbeiträge des JRK heute noch restlos bedürftigen Altersgenossen zugute, indem die Verwaltungskosten aus der allgemeinen Kasse des Zweigvereins bestreit werden.

Einer schönen Zahl vorwiegend chirurgisch tuberkulöser Kinder konnte durch die Hilfe ihrer willigen Kameraden ein Kuraufenthalt in Leysin, Heiligenschwendi und andern Heilanstalten ermöglicht



SANITÄTS-BETTSTELLE

Die sinnreiche Konstruktion ermöglicht es, die Betten auf sehr kleinem Raum zusammenzulegen. Die Konstruktion weist besonders für die Lagerung grosse Vorteile auf.

Verlangen Sie Prospekte bei der
Embru-Werke AG, Rüti (Zürich) Tel. 23311

embri

NORTON

waterman

tinte

Schweizerfabrikat • Der Waterman-Füllfeder ebenbürtig